

※ 번역문은 민원 신청을 위한 참고용이며, 기존의 한글 서식에 한글로 작성하여 제출해야 함을 유의해주시기 바랍니다.
 ※ Обратите внимание, что переведенный документ предназначен только для информации при подаче обращения, саму форму следует заполнять и подавать на корейском языке.

■ 인감증명법 시행령 [별지 제13호서식] <개정 2020. 2. 18.>

■ Указ о применении Закона о заверении оттиска печати [Приложение, форма 13]

<Поправки от 18.02.2020>

(앞쪽)

(Лицевая сторона)

[] 인감증명서 발급 위임장 또는 미성년자의 법정대리인 · 한정후견인
 및 성년후견인 동의서

[] Доверенность на выдачу свидетельства о заверении печати
 или согласия законного представителя, опекуна с
 ограниченными полномочиями и опекуна
 совершеннолетнего лица

[] 재외공관 및 수감기관 확인서

[] Подтверждение дипломатического представительства и мест
 лишения свободы

[] 세무서(세무서장) 확인서

[] Подтверждение налогового управления (руководителя
 налогового управления)

※ 뒤쪽의 유의사항을 읽고 위임자 자필로 작성하기 바라며, 국적란은 재외공관에서 확인하는 경우에만 작성하면 됩니다.

※ Ознакомьтесь с примечаниями на оборотной стороне, доверителю необходимо заполнить нужные разделы собственноручно. Раздел о гражданстве заполняется только в случае его подтверждения в дипломатическом представительстве за границей.

위임자가 사망한 경우 사망시점부터 인감증명을 대리 발급 신청하면 수사기관에 고발될 수 있습니다.

Если доверитель скончался, и с момента его смерти подается заявление на выдачу свидетельства о заверении его печати, это может привести к уголовному преследованию со стороны правоохранительных органов.

※ 인감신고인은 인감증명서 발급사실 통보 서비스를 신청하면 인감증명서 발급 즉시, 휴대전화 문자로 그 사실을 통보받을 수 있습니다.

※ Заявитель на свидетельство о заверении печати компании может подать заявку на SMS-уведомления о выдаче свидетельства, чтобы получать сообщения об этом на мобильный телефон.

[인감증명서 발급 위임장]

[Доверенность на выдачу свидетельства о заверении печати]

위임자 Доверитель	성명 Фамилия и имя	(서명 또는 날인) (Подпись или печать)	주민등록번호 Рег. № постоянного жителя			
	국적 Гражданство	주소 Адрес				
	신분증 종류 Вид удостоверения личности	용도 Предназначение		발급통수 Количество экземпляров		
대리인 Доверенное лицо	성명 Фамилия и имя	주민등록번호 Рег. № постоянного жителя				
	주소 Адрес				관계 Характер отношений	
위임 사유						

Основание для доверенности	
-------------------------------	--

본인은 상기와 같은 사유로 인감증명서 발급을 위 대리인에게 위임합니다.
Я доверяю получение свидетельства о заверении печати вышеупомянутому доверенному лицу согласно
вышеуказанному основанию.

년 월 일
ГГГГ ММ ДД

[미성년자의 법정대리인, 한정후견인 및 성년후견인 동의서]
[Согласие законного представителя несовершеннолетнего или его опекуна с ограниченными
полномочиями или опекуна совершеннолетнего недееспособного гражданина]

성 명 Фамилия и имя		주민등록번호 Рег. № постоянного жителя	-
주 소 Адрес			
관 계 Статус отношений		발급통수 Количество экземпляров	인감(인) 또는서명 Печать или подпись ※서명 시 본인서명 사실확인서 첨부 ※ В случае использования подписи необходимо приложить подтверждение подлинности личной подписи

(성명:)에 대한 인감증명서 발급을 동의합니다.
(Фамилия и имя:) Даю согласие на выдачу свидетельства указанному лицу.

년 월 일
ГГГГ ММ ДД

위의 위임(동의) 사실을 확인합니다.

Подтверждаю подлинность вышеупомянутой доверенности (согласия).

년 월 일
ГГГГ ММ ДД

[] 재외공관(영사관) (서명 또는 인)
[] Дипломатическое представительство за границей (консульство) (Подпись или печать)
[] 수감기관(교도관) _____(직인), _____(서명 또는 인)
[] Учреждение лишения свободы (надзиратель) _____(печать), _____(подпись или печать)

세무서장 확인 Подтверждение руководителем налогового управления	부동산 종류 Вид имущества	
	부동산 소재지 Адрес недвижимости	

위의 사항에 대하여 확인합니다.
Подтверждаю указанные выше сведения.

년 월 일
ГГГГ ММ ДД

세 무 서 장
Начальник
налогового
управления



유의사항 및 작성방법
Инструкция по заполнению и примечания

- 위임장 또는 미성년자의 법정대리인, 한정후견인 및 성년후견인의 동의서 위임한 연월일을 적습니다. 위임장의 유효기간은 위임 또는 동의일부터 6개월까지입니다.
- Укажите дату выдачи доверенности или согласия законного представителя, ограниченного опекуна и опекуна совершеннолетнего. Срок действия доверенности или согласия составляет 6 месяцев с даты выдачи.
- 인감증명서를 2부 이상 발급받으려는 경우에는 위임장 또는 동의서의 발급 통수란에 필요한 수량을 적어야 하며, 기재되어 있지 않을 경우에는 1부가 발급됩니다.
- В случае получения более одной копии свидетельства о подлинности личной подписи, необходимо указать количество копий в поле «Количество копий», в противном случае будет выдана одна копия.
- 위임장의 용도란은 인감증명서를 제출할 곳에서 필요로 하는 내용(예시: 부동산 매매용, 근저당 설정용, 자동차 매매용 등)을 적고, 위임자란의 서명은 사인의 형태로도 할 수 있으며, 날인은 인감도장이 아니라도 관계없습니다.
- В разделе «Предназначение» доверенности укажите сведения, запрашиваемые учреждением, в которое будет подаваться свидетельство о заверении печати. (Например: в целях купли-продажи недвижимости, предоставление имущества в качестве залога, купли-продажи автомобиля и т.д.), подпись доверителя может быть выполнена в форме личной подписи, а печать может быть не обязательно нотариально заверенной.
- ※ 용도란에 "부동산 매매에 관한 모든 권한 위임" 등과 같은 내용으로 적지 않아야 합니다.
- ※ В разделе «Предназначение» не следует указывать такие формулировки, как "делегирование всех прав по купле-продаже недвижимости" и т. п.
- 미성년자, 피한정후견인 또는 피성년후견인의 인감증명서를 위임받아 발급받으려는 경우에는 위임장과 미성년자의 법정대리인, 한정후견인 또는 성년후견인의 동의서를 모두 작성해야 합니다.
- В случае получения свидетельства о заверении печати для несовершеннолетнего, лица под ограниченной опекой или совершеннолетнего лица под опекой, необходимо заполнить как доверенность, так и согласие законного представителя несовершеннолетнего, ограниченного опекуна или опекуна совершеннолетнего.
- 주민등록 말소자(국외이주로 인한 주민등록말소자 제외) 또는 거주불명등록자에게는 위임을 할 수 없으며, 위임장의 기재 내용을 확인하기 위하여 위임자의 신분증을 지참해야 하고, 대리인 및 위임자가 제출하는 신분증은 주민등록증, 자동차운전면허증, 여권, 장애인등록증[(복지카드), 주민등록번호와 주소가 기재되어 있지 않은 장애인등록증·복지카드는 제외함] 중 하나를 선택하여 제출합니다.
- Доверенность не может быть выдана лицам, которые сняты с учета (за исключением снятых с учета по причине выезда за границу) или зарегистрированы как лица без определенного места жительства. Для проверки сведений указанных в доверенности необходимо представить удостоверение личности доверителя. Удостоверения личности, которые должны быть представлены доверителем и представителем, признаются удостоверение личности гражданина РК, водительское удостоверение, паспорт, регистрационная карта инвалида (социальная карта), за исключением регистрационной карты инвалида и социальных карт, в которых не указаны номер удостоверения личности и адрес.
- 주민등록번호란에 미주민등록 재외국민은 여권번호를, 국내거소신고자는 국내거소신고번호를, 외국인은 외국인등록번호를 적습니다.
- В разделе «Номер удостоверения личности» корейские граждане, проживающие за границей, указывают номер паспорта; лица, зарегистрированные по месту жительства в РК, указывают номер регистрации по месту жительства, а иностранные граждане указывают номер регистрации иностранного гражданина.
- 재외국민, 해외거주(체류)자, 수감자가 인감증명서 발급을 위임하여 신청하는 경우에는 다음 구분에 따라 해당 기관의 확인을 받아 제출해야 합니다. 이 경우 재외국민은 해외에 체류하는 경우로 한정하고, 재외국민의 부동산 권리 이전용인 경우에는 부동산의 종류와 소재지를 적어 소관 증명청의 소재지 또는 부동산 소재지를 관할하는 세무서장의 확인을 받아야 합니다.
- Корейские граждане, проживающие за границей, иностранные граждане и заключенные в местах лишения свободы, которые желают доверить другому лицу получение свидетельства о заверении печати, должны получить подтверждение от соответствующего учреждения в соответствии со следующими категориями. В этом случае ограничиваются случаями, когда корейские граждане пребывают за границей. Если доверенность касается корейского гражданина за границей и его передачи прав на недвижимость, необходимо указать тип недвижимости и ее адрес, а также получить подтверждение от руководителя налогового управления, отвечающего за территорию, где находится соответствующее удостоверяющее учреждение или сама недвижимость.
 - 가. 재외국민, 해외거주(체류)자: 재외공관(영사관)
 - A. Корейские граждане за рубежом, лица, проживающие (пребывающие) за рубежом. Дипломатическое представительство за границей (консульство)
 - 나. 수감자: 수감기관(교도관)
 - Б. Лица, лишённые свободы: Учреждение лишения свободы (надзиратель)
- 다른 사람의 도장이나 서명을 위조하거나 부정하게 사용한 자(예: 다른 사람이나 사망한 사람의 위임장을 허위로 작성하여 인감증명서를 신청하거나 발급받은 자 등)는 「형법」 제231조부터 제240조까지의 규정에 따라 처벌을 받게 됩니다.
- Лицо, которое подделало или неправомерно использовало чужую печать или подпись. (Например: лицо, подделавшее доверенность другого человека или покойного и подало заявку на получение свидетельства о заверении печати, карается в соответствии со ст. 231-240 Уголовного кодекса.